

---

---

**3rd Session, 51st Legislature  
New Brunswick  
39 Elizabeth II, 1990**

---

---

22

---

---

**3<sup>e</sup> session, 51<sup>e</sup> Législature  
Nouveau-Brunswick  
39 Elizabeth II, 1990**

---

---

## **BILL**

**AN ACT TO AMEND THE  
PROVINCIAL COURT ACT**

## **PROJET DE LOI**

**LOI MODIFIANT LA  
LOI SUR LA COUR PROVINCIALE**

---

---

**HON. JAMES E. LOCKYER, Q.C.**

---

---

---

---

**L'HON. JAMES E. LOCKYER, c.r.**

---

---

## EXPLANATORY NOTES

### Section 1

(a)(i) and (ii) These amendments are consequential on the amendments made in subparagraph 1(a)(iii) of this amending Act.

(a)(iii) The Judicial Council which exists to consider and decide on complaints made against judges of the Provincial Court is presently composed only of members of the judiciary. This amendment will authorize the appointment by the Lieutenant-Governor in Council of three additional persons.

(b) This amendment will provide that persons who are appointed to the Judicial Council by the Lieutenant-Governor in Council shall be paid such remuneration and expenses as the Lieutenant-Governor in Council determines.

### Section 2

This amendment will provide that where the chairman of the Judicial Council appoints a panel in accordance with subsection 6.9(1) of the *Provincial Court Act* for the purposes of an inquiry, one of the three members to be appointed to the panel shall be a person appointed to the Judicial Council by the Lieutenant-Governor in Council.

### Section 3

Commencement provision.

## NOTES EXPLICATIVES

### Article 1

a)(i) et (ii) Ces modifications sont corrélatives aux modifications faites au sous-alinéa 1a)(iii) de la présente loi modificative.

a)(iii) Le Conseil de la magistrature qui existe pour examiner et régler les plaintes déposées contre les juges de la Cour provinciale est à l'heure actuelle composé seulement de membres de la magistrature. Cette modification autorisera le lieutenant-gouverneur en conseil de nommer trois personnes additionnelles.

b) Cette modification prévoira que les personnes nommées au Conseil de la magistrature par le lieutenant-gouverneur en conseil doivent recevoir des rémunérations et dépenses que détermine le lieutenant-gouverneur en conseil.

### Article 2

Cette modification prévoira que lorsque le président du Conseil de la magistrature nomme un comité conformément au paragraphe 6.9(1) de la *Loi sur la Cour provinciale* pour fins d'enquête, l'un des trois membres nommés au comité doit être une personne nommée au Conseil de la magistrature par le lieutenant-gouverneur du conseil.

### Article 3

Entrée en vigueur.

## **An Act to Amend the Provincial Court Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1 Section 6.1 of the Provincial Court Act, chapter P-21 of the Revised Statutes, 1973, is amended**

**(a) in subsection (1)**

**(i) in paragraph (c) by striking out “and” at the end of the paragraph;**

**(ii) in paragraph (d) by striking out the period at the end of the paragraph and substituting a comma followed by “and”;**

**(iii) by adding after paragraph (d) the following:**

**(e) three other persons who shall be appointed by the Lieutenant-Governor in Council.**

**(b) by adding after subsection (3) the following:**

**6.1(4) The persons appointed to the Judicial Council in accordance with paragraph 6.1(1)(e) shall be paid such remuneration and expenses as the Lieutenant-Governor in Council determines.**

## **Loi modifiant la Loi sur la Cour provinciale**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

**1 L'article 6.1 de la Loi sur la Cour provinciale, chapitre P-21 des Lois révisées de 1973, est modifié**

**a) au paragraphe (1)**

**(i) à l'alinéa c), par la suppression du mot «et» à la fin de l'alinéa;**

**(ii) à l'alinéa d), par la suppression du point à la fin de l'alinéa et son remplacement par une virgule suivie du mot «et»;**

**(iii) par l'adjonction après l'alinéa d) de ce qui suit:**

**e) de trois autres personnes qui doivent être nommées par le lieutenant-gouverneur en conseil.**

**b) par l'adjonction après le paragraphe (3) de ce qui suit:**

**6.1(4) Les personnes nommées au Conseil de la magistrature conformément à l'alinéa 6.1(1)e) doivent recevoir une rémunération et des dépenses que détermine le lieutenant-gouverneur en conseil.**

**2 Paragraph 6.9(1)(a) of the Act is repealed and the following is substituted:**

*(a)* appoint a panel consisting of three members of the Judicial Council, one of whom shall be a person appointed to the Judicial Council in accordance with paragraph 6.1(1)(e), to conduct an inquiry,

**3 This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.**

**2 L'alinéa 6.9(1)a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:**

*a)* nommer un comité formé de trois membres du Conseil de la magistrature, dont l'un d'entre eux doit être une personne nommée au Conseil de la magistrature conformément à l'alinéa 6.1(1)e), pour mener enquête,

**3 La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.**